

Euphen. Q. 284. (St.)

1. wēnda (1-3) - of: wēnto (2) - hu, ndar nō  
spēr<sup>2</sup>vōr xēnt xēntso bān
2. mīna kamāro, t hats blu, mō bāg, v, o to
3. hydagasta: xō spēnt mōmer met māf, nō
4. ēg, ānō g, 2: rda g, rā, vān e swā<sup>2</sup>r (1-2) -  
of: es lē, stōx, wēr<sup>2</sup>k (1-2)
5. optat sef krextaxō (1) - of: kre, gōxō (2) -  
of: kre<sup>2</sup>gō (1) xō bōsō, mōltē brū<sup>2</sup>t - xō  
soep (= "schip", vōrouderd (1-2)).
6. dār skr, nār hadānō sp, li, n (1) - of: ānō  
sp, lē, nōtār (2-3) ēn xīnō vē, nōr
7. dār sefār lēgda xī, x, dō lē, pāran a: f
8. en dat fa' breg es nekō tō xē<sup>2</sup>nō
9. kum hī kē, nōt (1-2) - of: kumans kē, i  
kī, ntjō (3)
10. brēnōs fir, r glā: s (2) - glēskō m, v.  
glēskōrō - wē, o rē (wāard, baas)
11. brē, nō, o, s t wē, i 'kilo xū, r kī, o sō (1-2) -  
of: kē, o sō (3) - a kē, skō - kē, skōrō
12. xō hant a hōndar vō: f dre, i litar  
wī, n - of: wīnō - gadrō, u, nō
13. a dāe, dō mēx, (1-2) mēdānō knōpōl
14. ex hān xī: n knī, r gōxē, nō
15. fas' tō, vānt wērt hī nī, t mī<sup>2</sup>vōl  
gōvī, rē
16. ex bē vrū<sup>2</sup> dādōx, nī, t met hē  
met xōgānō bē
17. x hānōt nī, t xādō, nō kamāro, t
18. wē, m hadōt dā gōdō, nō - dē<sup>2</sup>dā  
a, kē, mē
19. spēn - spēnōgōwē, s (1-2) - of: spēnōwēf, s  
(1-2-3) - mō bē, i, sōm
20. m hāpī (zelden) - m mōtēf (algemener) - m  
alpōkēpō ( "beirēt alpin", ) - bān - bānō, ut.  
(= zwel, arch.) - vār vī, r lōk (vervaarlijk 1-2)  
m wē - m nātō wē (1-3) - of: (2) mō bē, nāt -  
mō fiels - of: mō sampōlōn - of: (2) jydōvlē, i.

21. de<sup>2</sup> kē, l hats gānsō wēlt anē, brā: t  
mō pē, o pōl
22. mō: rō wērdōx tī, x pērlō brēnō - of: sē, nō
23. ēgōlā: nōt loet spōl o sefō a: vbrēkō
24. kē<sup>2</sup> es mōs gōbē, o tō wō, o rōlō
25. gēf mīx mōs t wē, i brē, stē, n - brējōr.  
brē, tōtō
26. dat dē, nōmōl stē: tōnt mīdā nī, t mī  
dō<sup>2</sup> (met klemtoon)
27. de<sup>2</sup> mō vō: r tō lē, vō wīnō p rēns - of:  
wīnō grū, tōm kē: r
28. dār dō, vōl (1-2) es nī, t ēgānō hōmōl  
blē<sup>2</sup>vō
29. dō ju, l kē, nōdār kē, nōt mē, tōr lē, rōr  
āgō mē, r gōw, r, st
30. ex hānī, t kō, mō i x fē: r dōx, bēnō
31. xō fī, d drē, nōt xē, rō lī: nō, m
32. hō hānī, t wē, rōkō gū, o - a hadōt ēgānō  
hō, u, s (1-2) - of: a hat hō, u, s pī, n (3)
33. stē, o kē, ens mō stē, lō endē, o bē, i, sōm
34. nē: - hī wērt nī, t mī<sup>2</sup>gōkē: g, olt
35. kē, ex hānōl t wē, i mō, l a: n dī, x gōrū, rō
36. dī pē, r es nōx nī, t lī: p - dā, x, t nōgānō  
wē, tō kē, rō d rē.
37. xō xēnt nōt fē, i, lē xōgānō
38. xō hādōm tō rō, s t xō hō, u, pō xō xē, i, lē  
kē, i: tō k r i' o
39. kē<sup>2</sup> wērdōt (1,3) - of: o xalōt (2) - sō lē, vō  
nī, t wī, t brēnō
40. xō hāt dō hō, f mē, lōk fō, r, t rō, t
41. dār mō mōtō f rō bō, s, o, sō
42. r dēs xōvē, r lōx ēgānō sē, lōtō tō swēmō
43. dē mōnō hāt - of: mult - spōl - o m dāt r.  
of: wā, i, lō - stē, rōg es
44. vē, r k r i, s dō hē, lōfō - en dē, r k r i, s a: n dār  
hē, lōfō

45. kēlōp migenstad bēt op hēvō
46. o.⁴ xō my.⁴ rōr (1-2) - of: mu.⁴ rōr (3) - esō xū<sup>o</sup>  
vēt wī a vērōkō
47. xō sprēnjan o bēt wītstō vōer en wēt
48. dār gārda'ne: rōr (verouderd = tuiner) - of:  
dār'gertnōr - wēt (1-3) - of: xal (1) dār bōm  
nō vōre. dōlō - of: (3) dār bō. mtdy, xōr wēt  
gūrtwī'x ēgōnō bō. mō stē.⁴ kō
49. mā. gōnstōrōes et fēnstōr tū,
50. tēn dō. tō lu.⁴ vōer dō cēstō mēs - dō ku.⁴ mē. s.  
dō 'a. ndaxē - et lōf (stechts in de Oeywycnen-  
kerk of Franse kerk: [et kloster lōf] om 5 u.) -  
dō vēr.⁴ spōr
51. bēt spōr - pēdāflēt - u. tbrē. jō - vēr. dō x  
mā: kō - of: (cē.⁴ tō) pēt mā. kō - mēst  
spōrējō - en bōtōram smī.⁴ rō
52. dī vōrō hātō x tō hō. rō sūjō lō. tō
53. dō vādōr hādōm kēs jō. rō nō. rō sū. lō gō.⁴  
lō. tō - of: lō. tō gō.⁴
54. ex han en a: f xōrō xū spī.⁴ lōns xōwā. tōr  
tō gō.⁴ nō
55. grī.⁴ s vēr.⁴ xō xō. nt xō. r - lōs en u. rō kō. nt -  
of: en u. rō gē. gōnt
56. ē. rōdō pēt xōnt nī. t dī. r - of: xōnt nī. t  
fē. l wē. rē (3) - grī. lō (aarden potten)
57. dār brō. t. sī. bōr (eigen term onbekend) stē. t  
nōers dār bā. hō. vōnt (1-2) - of: stē. t. a. gōn  
stū. f (3) - ā. gōn stō. f (1) (= kachel, een kleine  
"potloden", kachel, en pvtlū. nō kaxōl - "haard",  
is niet gekend).
58. ē. gōnō mē. rē. s xōt nō. x tō kō. t fōer tō  
pē. lō - of: vōer mētōr bōl tō spō. lō
59. dī kē. rē. s (1-3) - of: dī kē. rē. s (2) bē. rē. t kō. r nī. t -  
of: gōt mī. t lī. t nī. t - bē. rō (inf. "branden")
60. hē.⁴ t rō. f et pēt agōnō stē. rē
61. vēr.⁴ gōr hō. m. dē. r hē.⁴ jē. dōr jō. r nō. gōn  
kī. r mō. s
62. dār pā. tōr hāt xō. x. t dāt o.⁴ xō kē. rō. gōt  
fō. lō. mō wī. r
63. dō.⁴ hātō mī. xō. xē. nō mē. dō hātō nī. t  
mēt mī. xō kō. lē
64. dō sūr. bō. lō xō. lō (oud, 2) - of: wēr. dō (1, 2, 3)  
bō. - of: rī. f. t. r. l. kō. mō
65. gē. stō hī. nī. t kō. rō. rō
66. ē. tō. tō. v. x gē. rō. kī. s
67. xī. nō mō. tō. r es kō. pō. t - a hādōnō dē. fē. t
68. hī. wēr. et hī. lō. wē. rōm - en nō.⁴ hō. nt  
fō. rōnō mē. lō. vō. rōnt
69. dē. kē. nō. jō. n lō. p bē. rō. vō. s (1-2) - of:  
et jō. nō. kō. lō. p bō. t. f. u. r. t. s (3)
70. dē. p. v. d es xō. b. a. (tō. t) - of: dō. exōnō  
bō. st. ē. gōn. hān (1-3)
71. ex wī. l. dāt dār brē.⁴. f. d. rō. gōr p. v. st  
fō. er mī. x hē. (1) - of: ē. nō brī. f. pō. er mī. x hē
72. ex hā. wī.⁴ ā. gōn hē. rē. t (1-2) - of: pī. n. ā. mō hē. rē. t (3)
73. mēt kō. kō. lō. gō. t hā. nī. x nī. t cē. m. gō. nō
74. nō. mī. dā. x s. p. ā. nō. vō. r. et pē. rē. t ā. gōn. f  
kō. r. nō. dō. ē. tō. n pō.⁴. s
75. ex hān gē. t fē. bō. r - of: ex hānō kī. t. f. kō -  
ā. l. t. fō. n dē. xō mē. rō
76. dār xō. nō - of: dō jō. n - vā. n dār kō. nō. k  
exō. x xō. l. dō. tō. xō. wē. s. t
77. wē. stō nī. t wū. nō stē. l. m. ā. xō. r wō. nē. t -  
mō. bō. x
78. dī. rū. xō hā. nt lā. n dō. rō. r - mō. dō. rō. r -  
of: mō. dō. rō. r (enkele)
79. ex. lō. p. f. xē. wō. r. t dā. vā. nō
80. t. kē. nē. t - of: t. kē. nē. jō - wō. r ā. l. t. dū. t - i. xō  
dō.⁴. pō. kūr. stō
81. hē. m lō.⁴. pō. dō. o.⁴. wō. endō. u. rō. r
82. hō. er dō. pō. tō. r. kō. - of: dō. pō. tō. r. tō. jō. s - es mē. dō  
kō. er. f. kō. nō. nō. bō. f. g. ā. gō. nō. vō. rō. r (1-2) - of:  
cē. m (3) - brō. mō. lō. (1-2) - of: brō. mō. lō. (3) tō. p. lō. kō
83. dī. lē. jō. r hādōn s. p. rō. tō. tō. wē. nō. x

- 84. dE sra:it he:ls
- 85. da ly xo:ts nek: a:ndas wi ga:it en rigdo: m
- 86. haens mo:nt es dry, vandar do:js
- 87. dadexans kroms wæ:ix. dE: wæ:ix: toem (1-2)-of. da lans ixonen 1, mwe:ix (3)
- 88. ex ha vpar da kle:ns an tRom gogo:as
- 89. dar burk es ka:pot xogans vanon dry ko:js bruat to ste ko
- 90. xi: li: tjo -of. xon li: tjo -woR ku:rt me gur: - o hat xur:it xoxona
- 91. E: gans se: n (1,2,3) -of. E: gans se: m (volgens 2 in de "Buterkadt") - exotst betsta
- 92. ma sots mur:it xur:it tRa:if: kens (1,2) - ma se:tar mur:it xur:it mi: ko kar:ns (3) - volgens 2 is [mi: ko] = "abmesen"
- 93. xpe: g ens mina hu:it
- 94. ex we:it ni:it wa:xom xpe: ko mot
- 95. ma ly: lbo ke:ldar es xur:it fpar:it bi: :R
- 96. ix murs o: "soblur:it dRE: nka vœr stE: rakar to we: rda
- 97. taræst modaxet fo: :R egans sta: l dæ: n: -of. nodar sta: l va: rø
- 98. ma bru: :R woR mp
- 99. dar melogsmans hadans wi: s wæ:ix - of. magdons gruat: tu: :R
- 100. da bo:tar mi: lok es daen on ku: :R - of. ku: :R (2) - se gam tRok tarmet
- 101. de: f:ts (1) - of. de: f:ts (2,3) ky: sta vARE: ne: n stont tu we: rda - on u: r (veroud)
- 102. je: go (1) - of. xe: go (2) di per' xuan es nek: to xa: na (1) - of. to xa: (2,3) - he: : i: s ko: rekt - gans: "
- 103. he: kæmt ni: on mi: nyt to spri: "
- 104. E: n i: talys gy: dat berax di vy: R spy: :s (1) - of. xæ: nt berax di vy: R spy: :s (3)
- 105. list: ni: ita bay vpar da. Ropt: dy: :s - of.

- (3) hasto dar mur:it da. Ryp to dy: "
- 106. E: n bo: m (onbekend!) - of. E: n vœr' ve: :s (Kwicis) ha: nE: s st: f: k fands be: f: k oemgova: rø
- 107. da mo: s: s f:ts ens baki: ko - of. bœ: :ns - ko: ma
- 108. he: s fan t: va ko: ma medons purt: ma ne vœ: l ga: it - of (oud) mi: dana gruat: ly: l ga: it
- 109. di dpar esfa - ly: t kankho: t xamækt
- 110. on gat ro: da - of. on bœ: ada - vœ: mot xur:it ni: s kens
- 111. i: x ha. he: gra: s xaxi: t met wo: a ge: nr go: :s zo: m
- 112. dar bru: war xE: t dadat nox to dy: r wi: a mur: " on hu: s to bu: :s
- 113. baka - i: x bak - da bi: ks (1,2) - of. baks (3) - he: bi: kt (1,2) - of. bakt (3) - bi: kt - of. bakt: - vœ: - of. we: R baka - i: x bagda - of. i: x bu: " k - du: " bagda - of. da bu: " ks - he: " bagda - of. he: " bu: " k - vœr bagda - of. vœr bu: " ko - vœr hant xobako
- 114. be: s - i: x be - du byts - he: byt - we: R - of. vœ: R be: s - be: s vœr - i: x be: t - i: x ha golo: - ba: xi o: " x - of. ba: xi o: " k (3)
- 115. o dexa klemt me o fint
- 116. da ka: st he: er: ar kri: s - of. er: ar g: æ: lds - of. er: ar ho: pa - o: na - of. optar - ma: t
- 117. ha hat xaxa: t - of. o de: t ama: x (2) - of. data a. mi: x dE: n ka wERT (3)
- 118. da ma: t hat xaxa: t he: wi: R xi: RE: t (1-2) - of. at dE: n smet: s xa: t dat he: RE: t ko - da ma: t (oudere meid, 3)
- 119. at g: u: f - xo ho: s - of (2) da wo: rø vœ: f pri: s
- 120. o: ndar di e: k li: s vpar e: kolo
- 121. twa: tar wERT diREkt - of. b: - ko: " x - t ko: " gd alt
- 122. t: p es nox gR: " n - o des nox ne: it lan g: a mi: t
- 123. majo: nE: s ma: koms - of. ma: k: s - me: dons e: : ardo: l

